

Dysc

Melodia podhalánska
od Nowego Targu



I - dzie dysc, i - dzie dysc, i - dzie si - ka - wi - ca!



U - le - je, u - sie - ce, u - le - je, u - sie - ce,



u - le - je, u - sie - ce, Ja - nic - ko - we li - ca.

2 Nie lij, dyscu, nie lij
Bo cię tu nie trzeba.
Obejdź lasy, góry, (3 x)
Zawróć się do nieba.

3 = 1

4 Nie lij, dyscu, nie lij
Bom się nie spodziana.
Bom se zapasicki (3 x)
Ze sobą nie wziena.

Dysc

*Melodia podhalańska
od Nowego Targu*

*podhalische Melodie
aus Nowy Targ (Neumarkt)¹*

1

Idzie dysc, idzie dysc,
idzie sikawica!
Uleje, usiece, uleje, usiece,
Janickowe lica.

Es regnet (*wörtl.* es geht Regen),
es sprüht (*wörtl.* es geht Sprühregen)!
Es gießt, es prasselt,
dem Janicek ins Gesicht.

2

Nie lij, dyscu, nie lij
bo cię tu nie trzeba.
Obejdź lasy, góry,
zawróć się do nieba.

Nicht falle, Regen, nicht falle,
denn du bist hier nicht nötig.
Geh herum um die Wälder, die Berge,
kehre zurück in den Himmel.

3 = 1

4

Nie lij, dyscu, nie lij
bom się nie spodziana.
Bom se zapasicki (*dim.*)
ze sobą nie wziana.

Nicht falle, Regen, nicht falle,
denn ich nicht erwarte dich.
Denn ich habe [sich] (meine) Schürze²
[mit mir] nicht mitgenommen.

¹ Stadt am Fuß der Hohen Tatra in deren Vorgebirge („Podhale“) am Zusammenfluss des Schwarzen und Weißen Dunajec; gehörte zu Österr. Galizien

² Die zur Tracht der Bergbevölkerung (Górale) gehörende Schürze aus Wolle wurde als Regenschutz übergestülpt.

SG/II/JVW/UBS 010294